

Научная статья

УДК 81'373:801.673



Четыре лексемы со значением «земля» в «Старшей Эдде» и их древнегерманские параллели

А. Д. Казачкова

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Москва, Россия

anna.kazachkova99@gmail.com

Аннотация.

Целью работы является подробное исследование четырех лексем, обозначающих землю в песнях «Старшей Эдды», в том числе с точки зрения этимологии, и изучение сохранности этих лексем и их параллелей в современных скандинавских, а также английском и немецком языках. Используемыми методами являются семасиологический метод, метод контекстного анализа и метод этимологического анализа. Материалом исследования служат четыре древнеисландских существительных: *jörð, land, grund* и *bjöð*. В результате исследования найдены типичные контексты, в которых эти лексемы используются в эддических песнях, а также сделаны выводы о сохранности континуантов анализируемых лексем и их древнегерманских параллелей в современных германских языках.

Ключевые слова: древнеисландский язык, древнегерманские языки, «Старшая Эдда», этимология, континуанты, синонимы, земля

Для цитирования: Казачкова А.Д. Четыре лексемы со значением «земля» в «Старшей Эдде» и их древнегерманские параллели // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2025. Вып. 11 (905). С. 53–59.

Original article

Four Words for “Earth” in the Poetic Edda and their Parallels in Old Germanic Languages

Anna D. Kazachkova

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

anna.kazachkova99@gmail.com

Abstract.

The purpose of this study is to carefully analyse four words denoting earth in the Poetic Edda, including analysing from the perspective of etymology, and to examine whether they and their parallels have continuants (descendant words) in modern Scandinavian, English and German languages. The approaches used by the author are semasiological approach, contextual analysis and etymological analysis. The material of the research includes four Old Icelandic nouns: *jörð, land, grund* and *bjöð*. As a result, some typical contexts are found, in which these words are used in the eddic poems, as well as the conclusion about the preservation of the continuants of the analysed words and their Old Germanic cognates in modern Germanic languages is drawn.

Keywords:

Old Icelandic language, Old Germanic languages, Poetic Edda, etymology, continuants (descendant words), synonyms, earth

For citation:

Kazachkova, A. D. (2025). Four words for “earth” in the Poetic Edda and their parallels in Old Germanic Languages. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 11(905), 53–59. (In Russ.)

ВВЕДЕНИЕ

Представленное в статье исследование проводится на материале 10 песен о богах и 19 песен о героях рукописи «*Codex Regius*» (Рейкьявик, Stofnun Árna Magnússonar í íslenskum fræðum, GKS 2365 4°) в издании «Эддиические песни: Эdda Сэмунда» под редакцией Гюдни Йоунссона¹. Всего в текстах песен используется шесть лексем, обозначающих землю: *jörð, land, grund, bjöð, fold* и *mold*. Чтобы провести подробное многостороннее исследование, которое при этом поместилось бы в рамках одной статьи, было принято решение рассмотреть только четыре из этих лексем: *jörð, land, grund* и *bjöð*. Эти четыре отобранные лексемы репрезентативны, потому что представляют как нейтральные, так и поэтические обозначения земли и имеют разную степень сохранности в современных языках. Для каждой анализируемой лексемы приводятся этимологические сведения на древнегерманском и индоевропейском уровнях. Особое внимание уделяется континуантам этих лексем в ряде современных германских языков: исландском, норвежском (букмоле и нюнорске), датском, шведском, английском и немецком.

Актуальность представленного в статье исследования подтверждается высоким интересом к проблемам функционирования синонимов в германских языках Средневековья: например, древнеанглийском [Cronan, 2004], средневерхненемецком [Фомичева, 2022]. Исследования древнегерманских поэтических синонимов ведутся и в контексте проблем перевода [Гвоздецкая, 2020]. Что касается древнеисландского языка, наименования отдельных элементов эддиического ландшафта рассматривались отечественными исследователями [Топорова, 2015; Казачкова, 2024]. Обозначения земли наряду с обозначениями неба в эддиической поэзии в рамках своего обширного исследования эпического слова изучала Т. В. Топорова по специальному разработанной ею схеме описания эпического слова [Топорова, 2011].

Новизна данной работы состоит в том, что исследование лексем со значением «земля» в «Старшей Эдде» впервые проводится с точки зрения их сохранности в современных германских языках, прежде всего скандинавских, значения континуантов этих лексем подробно рассматриваются с опорой на словари соответствующих современных языков. Исследование обладает практической ценностью, поскольку предложенный в нем подход к исследованию синонимов в древнем языке может быть применен для исследования других

¹URL: <https://heimskringla.no/wiki/Eddukv%C3%A6%C3%8D> (дата обращения: 24.07.2025).

синонимических рядов как в древнеисландском, так и в других древних германских языках.

Для достижения цели исследования формулируются следующие задачи:

1) проанализировать различные значения, в которых выделенные лексемы встречаются в песнях «Старшей Эдды», с опорой на словари Р. Клисби и Г. Вигфуссона² и Г. Т. Зойга³, а также на словарь древнескандинавской прозы «Ordbog over det norrøne prosasprog»⁴ в качестве вспомогательного источника. Для решения этой задачи применялся семасиологический метод и метод контекстного анализа;

2) установить типичные контексты, в которых употребляются анализируемые лексемы, и сделать выводы о том, чем обоснован выбор определенного члена синонимического ряда в конкретных случаях с помощью метода контекстного анализа и уделяя внимание аллитерации;

3) привести параллели этих лексем в других древних германских языках, а также этимологические сведения о каждой лексеме по этимологическим словарям Я. де Фриса⁵, В. Лемана⁶, Ю. Покорного⁷, Г. Кронена⁸, Э. Хельльквиста⁹, Н. О. Нильсена¹⁰, Ф. Клюге¹¹, а также «The Oxford Dictionary of English Etymology»¹² и другим релевантным источникам, сделать выводы о сохранности анализируемых лексем в современных германских языках и изучить значения континуантов с опорой на материал словарей «Bokmålsordboka»¹³, «Nynorskordboka»¹⁴, «NAOB»¹⁵, «Den Danske Ordbog»¹⁶, «SAOL»¹⁷, «SO»¹⁸, «SAOB»¹⁹, «Исландско-русского словаря»²⁰, «Cambridge

²URL: <https://cleasby-vigfusson-dictionary.vercel.app/> (дата обращения: 24.07.2025).

³URL: <https://old-icelandic.vercel.app/> (дата обращения: 24.07.2025).

⁴URL: <https://onp.ku.dk/onp/onp.php> (дата обращения: 24.07.2025).

⁵Vries J. de. Altnordisches etymologisches Wörterbuch: zweite verbesserte Auflage. Leiden: E. J. Brill, 1977.

⁶Lehmann W. P. A Gothic Etymological Dictionary. Leiden: E. J. Brill, 1986.

⁷Pokorny J. Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch. Bern: Francke Verlag Bern und München, 1959. II. Band.

⁸Kroonen G. Etymological Dictionary of Proto-Germanic. Leiden, Boston: Brill, 2013.

⁹URL: <https://runeberg.org/svetym/> (дата обращения: 24.07.2025).

¹⁰Nielsen N. Å. Dansk Etymologisk Ordbog. Gyldendal, 1966.

¹¹Kluge F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. Berlin, New York: De Gruyter, 1989.

¹²The Oxford Dictionary of English Etymology / C. T. Onions (ed.). Oxford: Clarendon Press, 1966.

¹³URL: <https://ordbokene.no/nno/bm> (дата обращения: 24.07.2025).

¹⁴URL: <https://ordbokene.no/nno/nn> (дата обращения: 24.07.2025).

¹⁵URL: <https://naob.no/> (дата обращения: 24.07.2025)

¹⁶URL: <https://ordnet.dk/ddo> (дата обращения: 24.07.2025).

¹⁷URL: <https://svenska.se/saol/> (дата обращения: 24.07.2025).

¹⁸URL: <https://svenska.se/so/> (дата обращения: 24.07.2025).

¹⁹URL: <https://svenska.se/saob/> (дата обращения: 24.07.2025).

²⁰Берков В.П. Исландско-русский словарь. М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1962.

Dictionary»¹, «Collins Dictionary»² и «Duden»³. При решении этой задачи применялся метод этимологического анализа.

В этимологических выкладках используются следующие сокращения названий языков:

англ. – английский,
бм. – букмол,
гот. – готский,
др.-англ. – древнеанглийский,
дат. – датский,
др.-в.-нем. – древневерхненемецкий,
др.-ирл. – древнеирландский,
др.-исл. – древнеисландский,
др.-сакс. – древнесаксонский,
др.-фриз. – древнефризский,
и.-е. – индоевропейский,
исл. – исландский,
нем. – немецкий,
нн. – нюнорск,
общ.герм. – общегерманский,
швед. – шведский.

Другие принятые в статье сокращения: сущ. (существительное), ж. р. (женский род), м. р. (мужской род), ср. р. (средний род).

Лексема *jörð*

Древнеисландское существительное ж. р. *jörð* имеет следующие значения: 1) «земля (как противоположность неба)»⁴; 2) «поверхность земли»; 3) «пастбище»; 4) «(рыхлая) почва, земля (вещество)»; 5) «земля, земельное владение». Кроме того, *Jörð* – имя великанши, матери бога Тора. В песнях «Эдды» Тор не раз назван «сыном Ёрд» (*Jardar burr*).

Др.-исл. лексема *jörð* восходит к общ.герм. **erþō* – «земля, почва» и имеет германские параллели: гот. *aírfa*, др.-англ. *eorþ(e)*, др.-фриз. *irthe*, др.-сакс. *erða*, др.-в.-нем. *erda* «земля». Общ.герм. **erþō* является вариантом общ.герм. **erð-* с щелевым формантом -þ-, восходящим к и.-е. суффиксу -t-, который имеет значение результата действия. Соответственно, общ.герм. **erþō* – это «земля» как «пахотная», «вспаханная». Эти общ.герм. основы восходят к и.-е. **er-* (ег-т-, ег-ц-) «земля». Др.-исл. лексема и ее параллели имеют прекрасную сохранность в современных германских языках: исл. *jörð*, бм., нн., дат., швед. *jord*, англ. *earth*, нем. *Erde* «земля». Во всех этих языках данные

¹URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/> (дата обращения: 24.07.2025).

²URL: <https://www.collinsdictionary.com/> (дата обращения: 24.07.2025).

³URL: <https://www.duden.de/woerterbuch> (дата обращения: 24.07.2025).

⁴Перевод дефиниций из иноязычных словарей и примеров из «Старшей Эдды» и др. древнетерманных памятников на рус. язык наш. – А. К.

лексемы используются в том числе в качестве названия планеты Земля.

Jörð – основное обозначение земли в древнеисландском языке. Так, именно это слово использовано в заголовке отрывка о кеннигах земли в «Младшей Эдде»: *Jardarkenningar*⁵. В строфе 9 «Речей Альвиса» Тор, спрашивающий у карлика, как в разных мирах называется земля, в вопросе использует именно эту лексему: *hvé sú jörð heitir* – «как та земля зовется». В следующей строфе Альвис говорит, что *jörð* – это слово, которое используется о земле в мире людей: *jörð heitir með töppum* – «*jörð* зовется среди людей».

Противопоставление земли и неба – частотный мотив в песнях «Эдды». Так, в строфе 3 «Прорицания вёльвы» говорится, что в начале времен не существовало «(ни) земли, ни (верхнего) неба» (*jörð fannsk æva // né upphiminn*), а в строфе 2 «Песни о Трюме» Тор говорит Локи, что о похищении молота Мьёлльнира не знают «ни на земле, ни на (верхнем) небе» (*jarðar hvergi // né upphimins*). Такое же противопоставление встречается и в памятниках других древних германских языков, при этом для обозначения земли используются слова, родственные др.-исл. *jörg*. Например, в древневерхненемецкой «Вессобруннской молитве»⁶: *ero ni uuas / noh ufhimil* «(ни) земли не было, ни верхнего неба». Др.-в.-нем. гапакс его является рефлексом общ.герм. **egð-* без форманта -þ-.

В значении «поверхность земли» лексема *jörð* выступает в повторяющемся в «Эдде» обороте *fyr jörð neðan* «под землей» («Прорицание вёльвы» 43; «Перебранка Локи» 23 и др.). В строфе 1 «Плача Оддрун» есть пример употребления аллитерирующего *jörð* в антонимичной конструкции *fyr jörð ofan* (букв. означающей «над землей», т. е. «среди живущих на земле»: *engi mátti // fyr jörð ofan / Heiðreks dóttur // hjalpir vinna* «никто не мог на земле Хейдрека дочери помочь оказать». В строфе 15 «Поездки Скирнира» служанка, рассказывая Герд о прибывшем в их края Скирнире, говорит, что он сошел с коня и пустил его пастьись. В этом фрагменте лексема *jörð* используется в значении «пастбище»: *til jarðar takar* «приняться за пастбище». В значении «земля (вещество)» можно рассмотреть слово *jörð* в строфе 28 «Второй Песни о Хельги убийце Хундинга», когда Хельги сообщает Сигрун, что большинство ее родных «лежат в земле» (*liggja at jörðu*). «Ordbog over det norrøne prosasprog» также выделяет значение «земля как место захоронения». В вышеуказанном фрагменте

⁵URL: <https://heimskringla.no/wiki/Sk%C3%A1ldskaparm%C3%A11> (дата обращения: 24.07.2025).

⁶URL: https://www.hs-augsburg.de/~harsch/germanica/Chronologie/08Jh/Wessobrunn/wes_text.html (дата обращения: 24.07.2025).

у лексемы присутствует и это значение. В значении «земельное владение» *jörð* выступает в «Эдде» всего один раз, в строфе 37 «Краткой Песни о Сигурде», когда Брюнхильд говорит своему мужу Гуннару, что ее брат обещал не делиться с ней «ни золотом, ни землями» (*gull né jardir*), если она не выйдет замуж. В других случаях в этом значении в «Эдде» встречается лексема *land*.

В двух песнях рукописи «Codex Regius» упоминается некая «сила земли»: *jarðar megin* («Речи Высокого» 137) и *jarðar magn* («Вторая Песнь о Гудрун» 21). Согласно гномической строфе 137 «Речей Высокого», земля «противостоит пиву» (*jörð tekr við öldri*), а потому человек должен обращаться к ней, когда пьет этот хмельной напиток. В строфе 21 «Второй Песни о Гудрун» силой земли, а также прохладой моря и жертвенной кровью сдобрены напиток, позволяющий забыть обиды. Эти же три силы впитал в себя Хеймдалль, сын Одина, рожденный девятью материами, в строфе 37 «Песни о Хюндле»¹, не входящей в рукопись «Codex Regius». В этой песне сила земли упоминается второй раз в строфе 42 – ее впитал в себя и другой, неназванный бог.

Наделение земли магическими свойствами характерно как для древнегерманской, так и для других индоевропейских традиций, в частности, славянской, ср. заговор из былины о Добрыне Никитиче, который богатырь произносит, чтобы остановить поток крови сраженного змея Горыныча: «Разступись-ко, матушка сыра-земля,/ На четыре разступись на четверти, / Пожри-ко всю кровь зм'иную!»². В качестве примера обращения к силе земли в памятниках других древних германских языков можно привести строки древнеанглийского заговора «Wiþ Wæterælfadle»³ («От водяники», букв. «От болезни водяного эльфа»): *Eorþe þe onbere eallum hire // mihtum and mægenum* «Земля да разрушит тебя всеми своими силами и мощью». *Eorþe* – параллель древнеисландского *jörd*.

Лексема *land*

Древнеисландское существительное ср. р. *land* имеет значения: 1) «земля как противоположность морю, суши»; 2) «(противоположный) берег реки, залива, фьорда»; 3) «страна»; 4) «земля, земельное владение». Кроме того, это слово часто выступает в качестве второго элемента в композитах – названиях стран и регионов. В песнях «Эдды» много примеров таких композитов: *Húnalund* букв.

¹URL: <https://heimskringla.no/wiki/Hyndlulj%C3%B3%C3%80> (дата обращения: 24.07.2025).

²Рыбников П. Н. Песни, собранные П. Н. Рыбниковым. Петрозаводск: Олонецкий губ. стат. ком., 1864. Ч. 3.

³URL: https://sacred-texts.com/neu/ascp/a43_07.htm (дата обращения: 24.07.2025).

«страна гуннов», т. е. страна какого-то южного народа [Стеблин-Каменский, 1963, с. 242] в строфе 6 «Первой Песни о Гудрун», *Valland* («Песнь о Харбарде» 24, прозаический пролог «Песни о Вёлундее», «Поездка Брюнхильд в Хель» 2) и другие. Интересно, что в «Песне о Харбарде» *Valland* означает «страна полей битв», тогда как в «Поездке Брюнхильд в Хель» служит обозначением южных стран вообще [там же, с. 227, 244].

Др.-исл. существительное ср. р. *land* имеет параллели в других древних германских языках: *göt. land*, др.-англ. *land*, др.-сакс. *land*, др.-фриз. *lond*, др.-в.-нем. *lant* «земля». Реконструируемое общ.-герм. соответствие – **landa-* «земля», в свою очередь, восходящее к и.-е. **lendh-* «свободная земля», «пустошь», «степь». Слово хорошо сохранилось в современных германских языках: исл. *land* «суши; земля; страна; берег»; бм., нн., швед., дат., нем. *land* «суши; земля; страна; сельская местность». Англ. *land* «суши; земля» также имеет книжное значение «страна», а в определенной форме обозначает сельскую местность.

Для противопоставления суши и моря в древнеисландской поэзии, и в прозаических текстах *land* часто используется сущ. м. р. *lögr* «море». Например, в строфе 21 «Первой Песни о Хельги убийце Хундинга» заглавный герой посыпает гонцов «по суше и по морю» (*of land ok ut lög*). Несколько примеров противопоставления суши и моря с этими же аллитерирующими лексемами можно найти в «Песни о Хельги, сыне Хъёрварда»: *ok stíga ek á land af legi* «и сойду я на сушу с моря» (строфа 21) и *hér sté hon land af legi* «здесь сошла она на сушу с моря» (строфа 26). В строфе 29 этой же песни слово *land* противопоставлено сущ. ср. р. *vatn* «вода»: *á landi ok á vatni* «на суше и на воде». Как правило, *vatn* обозначает пресную воду или озеро, однако здесь речь идет о воде фьорда Хати (*Hatafjörðr*), т. е. о морской воде.

В значении «берег» лексема встречается, например, в строфе 7 «Песни о Харбарде». Тор спрашивает перевозчика: «Кому принадлежит лодка, которую ты держишь у [противоположного] берега [пролива]?» (*hverr á skipit, er þú heldr við landit?*). В этом же значении можно рассматривать форму дательного падежа множественного числа от *land* в строфе 27 «Первой Песни о Хельги убийце Хундинга»: дружина Хельги расправляет паруса в Варинсфьорде и отправляется «прочь от берегов [фьорда]» (*löndum fjarri*), т. е. в открытое море. Примером использования *land* в значении «страна» в «Эдде» служит фрагмент прозаического пролога к «Речам Гримнира», когда Один хвастается Фригг, что его подопечный Гейррёд «конунг и правит теперь страной» (*er konungr ok sitr nú at landi*).

В значении «земля, земельное владение» *land* выступает, например, в строфах 12 и 14 «Отрывка Песни о Сигурде», когда злорадствующая Брюнхильд предрекает своим родичам долгое и счастливое пользование «оружием и землями» (*várpa ok landa* 12), а также «землями и дружинами» (*landa ok þegna* 14) убитого ими по ее научению Сигурда. В этом значении лексема несколько раз встречается в сочетании с притяжательным местоимением («Гренландская Песнь об Атли» 32: *lands síns* «[в] свою землю») или именем человека, которому принадлежат земли (прозаический протолог к «Подстрекательству Гудрун»: *á land Jónakrs konungs* «в земле Йонакра конунга»).

Очень интересен с точки зрения употребления рассмотренных выше лексем *jörð* и *land* конец последней прозаической вставки «Перебранки Локи», где рассказывается о страшном наказании, которое придумали для него асы. Локи был связан кишками своего собственного сына, над ним повесили ядовитую змею. Когда на Локи попадал змеиный яд, он корчился настолько сильно, что «тряслась земля вся». Это сейчас называется землетрясениям (*skalf jörð öll. Pat eru nú kallaðir landsskjálftar*). Любопытно, что в композите, обозначающем землетрясение, в качестве первого компонента использована форма родительного падежа слова *land*, тогда как пояснение этого явления дано через слово *jörð*. Логично предположить, что *land* в составе этого композита полностью синонимично использованному в пояснении *jörð*. Словари также фиксируют синонимичный *landsskjálfti* композит с первым компонентом – основой сущ. *jörð* без лабиальной перегласовки – *jarðskjálfti*. В обоих композитах вторым элементом является сущ. м. р. *skjálfti* «дрожание, тряска». Примеров с *landsskjálfti* корпусе текстов «Ordbog over det norrøne prosasprog» в разы больше, чем с *jarðskjálfti*: 45 против 7. В современном исландском языке сохранились оба композита, тогда как в континентальных скандинавских языках существуют только сложные слова с первым компонентом, этимологически родственным древнеисландскому *jörð*: бм., нн. *jordskjelv*, дат. *jordskælv*, швед. *jordskalv* «землетрясение».

Лексема *grund*

Древнеисландское существительное ж. р. *grund*, «зеленое поле; покрытая травой равнина», является также поэтизмом (зеленої) земли. В «Старшей Эдде» оно встречается в четырех песнях о богах и не используется в песнях о героях. Например, в строфах 15 и 16 Вафтруднir и Один говорят о реке, которая «делит между сынами ётунов

землю и между богами» (*er deilir með jötta sonum // grund ok með godum*). Земля обозначена словом *grund*, которое аллитерирует с формой дательного падежа множественного числа сущ. *god* «бог». В строфе 20 «Речей Гrimнира» *grund* используется с начальным компонентом *jörmun-* «огромный», связанному с одним из имен Одина – *Jörmunr*. Этот компонент входит в состав нескольких мифологических имен и названий, например, в имя мирового змея Ёрмунганда (*Jörmungandr*). В «Речах Гrimнира» *Jörmungrund* – «Великая земля» – это земля, которую каждый день облетают вороны Одина Хугин и Мунин. Этимологически соответствующий древнеисландскому *jörmungrund* композит используется в англосаксонской поэме «Беовульф»¹, когда воины восхваляют заглавного героя: *pætte suð ne nōd be sām tweonum // ofer eormengrund ofer nænig* «что ни на юге, ни на севере между морями, на **огромной землей** другого [такого] нет».

Лексема имеет параллели в других древних германских языках: др.-англ. *dr.-grund*, др.-в.-нем. *grunt* «земля, дно». В готском языке этиологически родственное слово зафиксировано в составе композита *grunduwaddus* «фундаментная стена, основание». Общ.герм. форма – **grundu*. Леман выдвигает предположение, что общ.герм. слово восходит к и.-е. **ghrendh-* «балка». Слово хорошо сохранилось в современных скандинавских языках, однако значение разошлось в исландском, с одной стороны, и норвежском, датском, шведском – с другой. Так, современное исл. *grund* имеет значения «равнина, поросшая травой, степь; луг», а бм., нн. *grunn*, дат., швед. *grund* означают «земля (земная поверхность); участок земли, территория; дно». Последнее значение является совпадением в одной лексеме значений двух этимологически родственных древних лексем: существительных *grund* «земная поверхность» и *grunrr* «дно». В исландском языке такого совпадения не произошло, и древнее сущ. м. р. *grunrr* сохранилось в виде *grunnur*. Параллели др.-исл. лексемы *grund* сохранились также в современных английском и немецком языках: англ. *ground* «поверхность земли, почва, участок земли, морское дно», нем. *Grund* «поверхность земли, почва, дно». Значение «участок земли» особенно характерно для австрийского немецкого.

Лексема *þjöð*

В самом начале «Прорицания вёльвы» (строфа 4) появляется мотив поднятия земли: согласно версии сотворения мира, описанной в этой песни, боги Один, Вилли и Ве «подняли землю»: *Áðr Burs*

¹URL: <https://heimskringla.no/wiki/Beowulf> (дата обращения: 24.07.2025).

synir // bjöðum of urrði «Пока Бура сыновья земли не подняли». В этой строфе для обозначения земли использована форма дательного падежа множественного числа от существительного *bjöð*, аллитерирующего с именем *Burr*.

Древнеисландское существительное *bjöð*, согласно словарю Т. Г. Зойга, относится к ж. р. и имеет значение «плоская земля; земля». Этимология этого слова спорна. В словаре Я. де Фриса германские параллели не приводятся. С. Бугге выдвигал предположение, что *bjöð* может быть ирландским заимствованием (из *dr.-irl.* *bioth, bith* – «мир») [Bugge, 1881–1889, с. 6]. А. М. Стёртевант пишет, что в пользу теории С. Бугге говорит отсутствие древнегерманских параллелей, но предлагает и другую этимологию, возводя это *dr.-исл.* слово к общ.герм. **beð-ō*, в свою очередь, восходящее к *и.-е.* **bhedh-* «копать», и объясняет семантический переход как «что-либо вскопанное» – «поверхность земли, почва» – «земля» [Sturtevant, 1941, с. 222].

Лексема *bjöð* встречается в «Старшей Эдде» только один раз в строфе 4 «Прорицания вёльвы». Далее в этой же строфе при описании покрытой зеленью земли используется лексема *grund*, аллитерирующая с двумя другими словами в цитируемых строках: *þá var grund gróin // grænum lauki* «тогда была земля поросшая зеленым чесноком». Помимо строфы 4 указанной эддической песни, слово *bjöð* встречается в тухах среди хейти земли и используется в скальдической поэзии, например, в песни «Выкуп головы» Эгиля Скаллагримсона¹: *á Engla bjöð* «в земле англов». Согласно словарю Я. де Фриса, это слово не сохранилось в современных скandinавских языках.

¹URL: <https://heimskringla.no/wiki/H%C3%B6fu%C3%B0lausn> (дата обращения: 24.07.2025).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В этой статье на примерах из «Старшей Эдды» были подробно проанализированы значения, в которых четыре древнеисландские лексемы, обозначающие землю, встречаются в песнях этого литературного памятника. Были подробно описаны типичные контексты, в которых употребляются данные лексемы. Там, где это представлялось релевантным, были также приведены примеры из текстов на других древнегерманских языках (древневерхненемецком и древнеанглийском), в одном случае был дан выход на индоевропейскую перспективу (на примере русского заговора). В результате тщательного анализа контекстов была сделана попытка объяснить выбор конкретной лексемы из ряда синонимов, при этом внимание также уделялось аллитерации.

Для каждой лексемы была приведена этимологическая сводка, включающая в себя древнегерманские параллели анализируемых древнеисландских лексем. Сводка была сделана на основе материала целого ряда этимологических словарей разных индоевропейских языков и работ по этимологии отдельных лексем в «Старшей Эдде», при необходимости приводились также однокоренные древнеисландские слова и связанные общегерманские основы. Особое внимание было направлено на континуанты анализируемых лексем и их древнеанглийских и древневерхненемецких этимологических параллелей в современных германских языках.

Хорошая сохранность данных лексем в современных языках свидетельствует об устойчивости древней ландшафтной лексики. Представляется интересным и перспективным подтвердить этот тезис в ходе дальнейшего исследования синонимических рядов обозначений других элементов ландшафта в древнеисландском языке.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Cronan D. Poetic words, conservatism and the dating of Old English poetry // *Studia Neophilologica*. 2004. Vol. 33. P. 23–50.
2. Фомичева А. А. Эволюция лексической синонимии в средневерхненемецком эпосе: дис. ... канд. филол. наук. М., 2022.
3. Гвоздецкая Н. Ю. «Беовульф» в России: язык древнеанглийского героического эпоса в русском художественном переводе // Вестник Российского государственного гуманитарного университета. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология». 2020. № 9. С. 226–239.
4. Топорова Т. В. Эпическое слово: обозначения воды в Старшей Эдде. М.: Тезаурус, 2015.
5. Казачкова А. Д. Лексемы со значением ‘море’ в «Старшей Эдде» и их древнегерманские параллели // *Studia Germanica, Romanica et Comparatistica*. 2024. Т. 20. № 4 (66). С. 14–24.
6. Топорова Т. В. Эпическое слово: обозначения земли и неба в «Старшей Эдде». М.: ТЕЗАУРУС, 2011.
7. Стеблин-Каменский М. И. Комментарии // Старшая Эдда / под ред. М. И. Стеблина-Каменского. М., Л.: Издательство академии наук СССР, 1963.

8. Bugge S. Studier over de nordiske gude- og heltesagns oprindelse. Christiania: A. Cammermeyer, 1881–1889.
9. Sturtevant A. M. Some Etymologies of Old Norse Poetic Words // Scandinavian Studies. 1941. Vol. 16. No. 6 (MAY, 1941). P. 220–225.

REFERENCES

1. Cronan, D. (2004). Poetic words, conservatism and the dating of Old English poetry. *Anglo-Saxon England*, 33, 23–50.
2. Fomicheva, A. A. (2022). The evolution of lexical synonymy in Middle High German epic poetry: PhD thesis in Philology. Moscow. (In Russ.)
3. Gvozdetskaya, N. Yu. (2020). Beowulf in Russia. The language of the Old English heroic epic in Russian literary translation. RSUH/RGGU Bulletin. «Literary Theory. Linguistics. Cultural Studies» Series, 9, 226–239.
4. Toporova, T. V. (2015). Epic word: the designations of water in the Poetic Edda. Moscow: Tezaurus. (In Russ.).
5. Kazachkova, A. D. (2024). Words for 'sea' in the Poetic Edda and their parallels in Old Germanic languages. *Studia Germanica, Romanica et Comparatistica*, 20–4(66), 14–24. (In Russ.)
6. Toporova, T. V. (2011). Epic word: the designations of earth and heaven in the Poetic Edda. Moscow: Tezaurus. (In Russ.).
7. Steblin-Kamenskii, M. I. (1963). Notes. Starshaya Edda. Ed. by M. I. Steblin-Kamenskii. Moscow, Leningrad: Izdatel'stvo akademii nauk SSSR. (In Russ.).
8. Bugge, S. (1881–1889). Studier over de nordiske gude- og heltesagns oprindelse = Studies of the origin of the Norse Mythological and Heroic poems. Christiania: A. Cammermeyer. (In Danish).
9. Sturtevant, A. M. (1941). Some Etymologies of Old Norse Poetic Words. *Scandinavian Studies*, 16(6), 220–225.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Казачкова Анна Дмитриевна

преподаватель кафедры скандинавских, нидерландского и финского языков
Московского государственного лингвистического университета
аспирант кафедры германской и кельтской филологии
Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Kazachkova Anna Dmitrievna

Lecturer at the Department of Scandinavian, Dutch and Finnish Languages
Moscow State Linguistic University
PhD Student at the Department of Germanic and Celtic Philology
Lomonosov Moscow State University

Статья поступила в редакцию	30.07.2025	The article was submitted
одобрена после рецензирования	25.08.2025	approved after reviewing
принята к публикации	09.09.2025	accepted for publication